

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

20 maximumscore 1

Penelope bedenkt een list en Odysseus heeft dat niet door / Penelope overtreft hier Odysseus in slimheid (omdat zij een list bedenkt en daarin slaagt).

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Alleen een scorepunt toekennen wanneer zowel op Odysseus als Penelope is ingegaan.

21 maximumscore 2

- a. ἐκθεῖσαι (regel 179); ἐμβάλετ' (regel 179) 1
- b. Eurycleia heeft Odysseus herkend toen ze zijn voeten/benen waste (aan het litteken dat hij in zijn jonge jaren opgelopen had bij de zwijnenjacht) 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Bij a. alleen een scorepunt toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.

22 maximumscore 2

- a. - - | - ~ ~ | - ~ ~ | - ~ ~ | - ~ ~ | - - || 1
- b. Nee, want dan zou er een opeenvolging komen van een lange, een korte en een lange lettergreep en dat is niet mogelijk in een dactylische hexameter. / Nee, de twee korte laatste lettergrepen van προσεφώνεε kunnen niet vervangen worden door één korte (de laatste lettergreep van προσέειπε). / Nee, want dan is er een korte lettergreep te weinig 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Tekst 4

23 maximumscore 3

- a. ὀχθήσας (regel 182) 1
- θυμαλγές (regel 183) 1
- b. In het Grieks staat dat het bed verplaatsen moeilijk/lastig is (zonder de hulp van een god) 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

Algemeen

- 24 maximumscore 3**
- a. de homerische kwestie 1
 - b. De Analytici waren van mening dat de Ilias en de Odyssee een mengsel zijn van kortere, door verschillende dichters gecomponeerde gedichten 1
 - De Unitariërs waren van mening dat één briljante dichter zowel de complete Ilias als de Odyssee gemaakt heeft 1
- Of woorden van overeenkomstige strekking.

4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

Kolon 25

- 25 maximumscore 1**
 Ἡ δ' (kolon 26) μετηύδα διὰ θεάων
 (En/Maar) zij, de stralende onder/van de godinnen sprak (tot ons)

Niet fout rekenen: Ἡ Circe

Kolon 26

- 26 maximumscore 1**
 ἐν μέσσω στᾶσα
 nadat ze tussen ons (in) / in het/ons midden was gaan staan

Niet fout rekenen: στᾶσα staande

Kolon 27

- 27 maximumscore 2**
 “Σχέτλιοι, οἱ ζῶντες ὑπήλθετε δῶμ' Ἄϊδαο, δισθανέες,
 Dapperen, (jullie) die levend het huis van Hades zijn binnengegaan,
 tweemaal stervend(en)

οἱ ζῶντες ὑπήλθετε de levenden zijn binnengegaan 0